

أثر (ألف ليلة و ليلة) في الادب الفرنسي

L'effet des(Mille et Une Nuits) sur la littérature française

الأستاذ المساعد : محمد ياسر حمود سرحان Prof-assistant . Mohamed Yassir Hamood

الجامعة المستنصرية كلية الآداب قسم اللغة الفرنسية

Université Al Mustansiriyah . Faculté des lettres . Département de français .

mohamed63yaser63@gmail.com

Résumé

L'apparition *des Mille et Une Nuits en 1715* a été comme un déluge littéraire et un événement mondiale retentissant qui transmet encore aujourd'hui de génération en génération. Ces contes représentent un tableau réel reflétant textuellement la réalité de l'Orient moyenâgeuse sans maquillage. Nous y découvrons tout ce qui est étonnant, surprenant, ahurissant, et étrange; outre les mœurs et les traditions, ou encore la magie, la sorcellerie, ainsi que tout ce qui est bizarre et incroyable.

Les voyages, la navigation sur les mers, les prouesses des guerriers, l'ambition des aventuriers et le statut des femmes représentent les images réelles de ce tableau oriental. Il n'est pas surprenant que les chercheurs et les hommes de lettres les formulent et comptent parmi les points forts de la créativité humaine. Nous n'exagérons nullement de dire que ces contes orientaux chatouillaient la curiosité des

Occidentaux et les incitaient forcement de se rendre rapidement en Orient afin d'étancher leur curiosité assoiffée.

L'intérêt de l'Occident européen pour les récits des *Mille et Une Nuits* s'est renouvelée chaque fois que son sentiment de la présence de l'Orient est renouvelée quelles que soient les couleurs de ce sentiment. *Les Mille et Une Nuits* sont traduites en français au début du XVIIIe siècle par Antoine Galland ١٦٤٦-١٧١٥ en parties successives, après de nombreuses suppressions et modifications dans ses expressions! La traduction de ce livre préoccupait à l'époque le lecteur français.

Les Français et ceux dont ils ont adopté leur culture ont pensé qu'il s'agissait d'un tableau réel dans lequel se reflétait la vie des Orientaux. Les hommes de lettres et les intellectuels ont vu que *Les Mille et Une Nuits* sont l'Orient avec ses coutumes, ses mœurs, ses religions et ses peuples. Celui qui lit ces contes aura le sentiment qu'il vit au milieu de l'Orient. Nous n'exagérons pas de dire qu'une partie du mouvement orientaliste et de sa diffusion a laissé cet impact éternel sur l'âme des peuples occidentaux. *Ces contes* ont caressé tous les esprits des cultivés, des écrivains, des poètes et des dramaturges sur le même pied d'égalité.

Les mots clés : Shéhérazade, Shariar , nuits, Orient, impact.

Abstract

The publication of *The One Thousand and One Nights* in 1715 was considered as a global event because of the artistic and cultural value of the book which is passed down through generations to this day. The book is a series of tales recounted by a female heroine and it reflects the reality of the East in the Middle Ages as it was.

Besides, it reveals everything that is amazing, surprising and strange; in addition to customs and traditions, or even magic, sorcery and everything that is unbelievable.

The book is considered as a masterpiece because it is a true representation of the different aspects of the life at that period including travels, seafaring, the bravery of warriors, the ambition of adventurers, and opinions about women . All these aspects of life were presented in a realistic way in this valuable book. It is no wonder that researchers and writers have considered these Oriental tales among the signs of human creativity. Because of the artistic, cultural and literary merits which were attributed to this book, it arouses the curiosity of Westerners and encouraged them to travel to the East to quench their desire to see the East as it is in reality. The interest of Western Europe in the stories of *The One Thousand and One Nights* was renewed whenever its sense of the presence of the East was renewed.

The *One Thousand and One Nights* was translated into French at the beginning of the eighteenth century by Antoine Galland (1646–1715) in successive parts, after Galland made many modifications to its first original version. The French and those who adopted their culture believed that *The Thousand and One Nights* represented a true picture of the lives of the Easterners , so they think that part of the value of the book is that it described the wonders of travel and they considered the world of the East as an earthly paradise. French and European men of letters and intellectuals saw that *The Thousand and One Nights* is a true representation of the East with its customs, traditions, religions and peoples. Part of the value of the book is that it widens the imagination of the readers to the extent that whoever reads these tales feels as if he has traveled to the East and saw the events mentioned in the book.. It is no exaggeration to say that the Orientalist movement and its spread was partly as a result of the eternal impact which the book created in the souls of Western peoples. *The Thousand and One Nights* appeared in the Arab East and has

captivated the minds of generations for several centuries. It is the most famous story in the Arabic language, and even in all languages. One of the European scholars described it by saying: There is no book more famous than *the Nights* except *the Torah*, it is the most widely read book, the most imaginative, the strangest, and the most interesting. *The Thousand and One Nights* occupied the cultural circles in France as well as in Europe, to the point that these tales influenced poets, novelists, and playwrights on an equal footing.

Key words: Scheherazade, Shariar, nights, Orient, impact.

المستخلص

كان ظهور ألف ليلة وليلة عام ١٧١٥ بمثابة طوفان أدبي وحدث عالمي تتناقله الاجيال حتى يومنا هذا لأن حكايات هذا الكتاب التي تمثل لوحة فنية شرقية تعكس واقع الشرق في العصور الوسطى بدون رتوش وتكشف كل ما هو مذهل ومدهش وغريب؛ بالإضافة إلى العادات والتقاليد، بل وحتى السحر والشعوذة وكل ما لا يصدق.

ان الأسفار وركوب البحار وبسالة المحاربين وطموح المغامرين ومكانة المرأة تمثل الصور الواقعية لهذه اللوحة الشرقية. ولا عجب أن يصوغها الباحثون والأدباء ويعدون لها انتاجا رائعا للابداع الإنساني. ولا نبالغ إذا قلنا إن هذه الحكايات الشرقية دغدغت فضول الغربيين وشجعتهم بالضرورة على السفر السريع إلى المشرق لإرواء فضولهم المتعطش. وكان اهتمام الغرب الأوروبي بقصص ألف ليلة وليلة يتجدد كلما تجدد إحساسه بحضور الشرق، ومهما كانت ألوان هذا الاحساس .

تُرجمت ألف ليلة وليلة إلى الفرنسية بداية القرن الثامن عشر على يد أنطوان غالان ١٧١٥-١٦٤٦ في أجزاء متتالية، بعد أن قام غالان بعمليات حذف وتعديل عديدة في تعبيراتها ! اعتقد الفرنسيون ومن تبناوا ثقافتهم ان الف ليلة وليلة تمثل لوحة حقيقية انعكست فيها حياة الشرقيين، فأضافوها إلى عجائب الأسفار واعتمدها ووصفوها بانها الجنة الأرضية. وقد رأى رجال الادب والمثقفون الفرنسيون والاوربيون إن ألف ليلة وليلة هي الشرق بعاداته وأديانه وشعوبه. ومن يقرأ هذه الحكايات يتخيل وكأنه يعيش في الشرق واقعيًا. ولا نبالغ إذا قلنا إن جزءا من حركة الاستشراق وانتشارها قد ترك هذا الأثر الأبدي في نفوس الشعوب الغربية. وقد داعبت هذه الحكايات عقول كل المنقنين والكتاب والشعراء وكتاب المسرح على قدم المساواة.

الكلمات المفتاحية : شهرزاد، شهريار، ليالي، شرق، تأثير.

Introduction

Les générations et les époques se succèdent et les gens ne cessent de parler d'un livre merveilleux qui contient tout ce qui est intéressant et étrange. Ce qu'aucun livre d'histoires au monde n'a réalisé en termes de bonne réputation et de position brillante dans les cercles orientaux et occidentaux, c'est le livre *Des Mille et Une Nuits*.

Les contes des *Mille et Une Nuits* sont de véritables tableaux historiques de la vie sociale orientale au Moyen Âge. Elles ont été une incitation à l'intérêt de l'Occident pour l'Orient, un souci qui va au-delà des aspects amicaux pour atteindre les aspects coloniaux, commerciaux et politiques. La France a fortement ressenti la présence de l'Orient après les Croisades, et ces histoires s'y infiltraient par l'audition. Ensuite, la présence de l'Orient s'est fait sentir à l'époque où il s'intéressait intensément à la question orientale et à la position des pays occidentaux à son égard. *Les Mille et Une Nuits* ont donc été traduites en français au début du XVIIIe siècle par un écrivain du corps politique français de la capitale ottomane, Antoine Galland ١٦٤٦-١٧١٥ en parties successives, après de nombreuses suppressions et modifications dans ses expressions.

À cette époque, les érudits et les hommes de lettres ont considéré *Les Mille et Une Nuits* comme une description d'un paradis sur la terre. Ils ont cru que : " Les Mille et une nuits sont l'Orient avec ses coutumes, ses mœurs, ses religions et ses peuples, et que celui qui le lit en est la véritable image. c'est comme s'il voyageait vers l'Est et l'entendait, le voyait " (AL-Aqiqi, 1977, p. 42). Nous n'exagérons pas de dire qu'une partie du mouvement orientaliste et de sa diffusion a laissé cet impact éternel sur l'âme des peuples occidentaux.

A la lumière de ce que nous venons de mentionner ci-dessus, nous pouvons mettre notre problématique qui se résume par les questions suivantes : Que représentent *Les Mille et Une Nuits* pour La France ? Quelle sont leur répercussions sur la vie littéraire, culturelle et intellectuelle ?

Pour mieux contextualiser le sujet , il serait préférable de diviser cette recherche en deux thèmes : dans le premier, nous parlerons de L'Orient chez les écrivains français tandis que dans le deuxième, nous aborderons l'influence des *Mille et une Nuits* sur la production littéraire en France.

Le but de notre étude est de jeter la lumière sur les métissages culturels et littéraires entre L'Orient et L'Occident . Nous aurons recours à la méthode thématique, explicative et analytique pour mieux analyser, expliquer et éclaircir les thèmes abordés .

Un déluge littéraire envahit La France

Le livre *des Mille et une nuits* est apparu dans l'Orient arabe et a captivé l'esprit de plusieurs générations pendant des siècles. C'est l'histoire la plus célèbre en langue arabe, et même dans toutes les langues. Un chercheur européen l'a décrite en disant : " **Dans sa célébrité renommée, rien n'a été compris sauf La Torah, car c'est le livre le plus lu, le plus imaginaire, le plus étrange et le plus intéressant Par sa légende** ". ((Deif, 1979, p. 25). Ces contes orientaux ont laissé un grand impact dans les milieux culturels en France et en Europe.

Le XVIIe siècle représente un âge d'or, où la connaissance, la philosophie, la vie sociale et les découvertes géographiques commencent à s'épanouir et à porter leurs fruits. Ce siècle a béni la publication de *l'Encyclopédie*, du "Contrat social", de *l'Esprit des Lois*, des *Lettres philosophiques* et d'autres ouvrages précieux. Ces mutations changent la face du monde et font évoluer les manières de vivre et de penser.

Désormais, tous, princes et rois compris, se voient mécaniquement contraints de s'adapter à la modernité. En revanche, le XVIIIe siècle est l'incubateur et le berceau de deux événements qui ont secoué les esprits et modifié les styles et les techniques littéraires. Sans doute, ces mutations ont leurs raisons. A ce propos, Ligny a dit qu' "**(...) il s'agit de la traduction des "Mille et une nuits" d'Antoine Galland, et de la naissance de l'orientalisme**". (Ligny, 2006, p. 65).

La traduction des *Mille et Une Nuits* a fait naître une révolution littéraire ayant de graves répercussions à la fois sur le goût et la manière de penser des lecteurs et des écrivains français. Cela sonne pour ainsi dire la naissance de l'orientalisme. Ces événements enflamment, comme une traînée de poudre, les passions et les désirs de tout savoir sur l'Orient, et même de profiter du charme de l'Empire islamique. Cette attraction venue de l'Orient devient désormais une obsession et un désir pour tous. Pour soutenir ce que nous avons mentionné, nous citons la parole de Gourier qui a dit que :

" (...), **les œuvres du XVIIIe siècle diffèrent des romans du siècle précédent. En fait, la traduction des Mille et une nuits par Antoine Galland en 1704, suivie d'une vogue permanente pour les contes orientaux ou exotiques, a ravivé l'imaginaire romantique traditionnel**". (Gourier, 2005, p. 102).

Comme beaucoup d'autres intellectuels, Voltaire se prolonge dans la mode. Outre la splendeur des nuits orientales, cet écrivain philosophe y découvre un climat politique et religieux propice à la naissance de *Zadig ou la Destinée*. Bref, l'Orient qui se caractérise par les tares lui fournit une couverture idéale pour lancer pacifiquement ses critiques contre les hommes de la politique et ceux de la religion en France sous la plume de ses œuvres ; comme le fait Montesquieu dans ses *Lettres persanes* : Cette œuvre n'est rien d'autre qu'un roman épistolaire comparant les mœurs orientales à celles de l'Occident. Bien que l'influence des *Mille et Une*

Nuits soit évidente chez leurs productions littéraires, Voltaire a su introduire dans cette œuvre orientale des éléments importants liés à sa pensée et à sa vision philosophique. A ce propos Hovel a déclaré que : " **L'orientalisme était donc le meilleur choix pour des contes consacrés au thème des couleurs sociales et politiques** ". (Heuvel, 1997, p. 37). De plus, ses intérêts philosophiques auraient pu mûrir et donner de meilleurs fruits dans l'atmosphère orientale qui alimentait à outrance le fanatisme religieux, la tyrannie et le despotisme. Désormais, tout permettait à ce philosophe d'exprimer sans crainte son mécontentement et son ironie à l'égard de l'état actuel de la France au siècle des Lumières.

Les *Mille et Une Nuits* se retrouvent presque dans tous les pays européens, dans différentes langues et sous différents formats. Pourtant, même si aujourd'hui cette œuvre fait partie du patrimoine mondial, il y a deux espaces culturels ou linguistiques qui entretiennent une relation particulière avec les Nuits, chacun à sa façon : le monde arabe et le domaine français.

Le lien avec le monde arabe est déjà évident à travers l'abondance de textes manuscrits, qui constituent les principales sources du livre, qui s'inscrivent dans un mouvement littéraire tout à fait original, hautement créatif, mais parfaitement compréhensible dans son contexte. Tandis que le côté français, la relation repose sur une communication active. Le livre *des Mille et Une Nuits* qui a changé la vie des écrivains et des intellectuels français, a été à l'origine de la défaite du classicisme dans un pays ancien comme la France et de l'émergence d'un romantisme qui a associé le nom de Bagdad à Rome et Athènes dans les salles littéraires et qui est devenu le sujet de conversation entre Moscou et Paris.

Les grands écrivains français ont reconnu les remerciements du *Livre des Nuits*, dont Voltaire, Stendhal et Montesquieu. Ce livre a été la raison pour laquelle les Français et les Européens ont prêté attention à leur littérature populaire. Nous allons plutôt plus loin et disons que c'est l'un des facteurs de la Révolution française. Le livre ouvre une nouvelle époque et dresse le portrait d'une société démocratique dans laquelle il n'y a pas de différence entre un roi et un vagabond. Ces merveilleuses images présentées dans les contes *des Mille et Une Nuits* au XVIIIe siècle ont amené les Français à comparer ce merveilleux monde démocratique avec leur propre monde plein d'injustice et de tyrannie :

" Quelle grande différence y a-t-il entre un calife arabe qui parcourt les marchés et les rues déguisé pour se renseigner sur la condition de ses sujets, rendre justice aux opprimés et distribuer des cadeaux à ceux qui les méritent, et le roi Louis XIV, qui dit : (Je suis le royaume). Et Louis XV qui disait : (Qu'il y ait un déluge après moi) ". (Kalousi, 1983, p. 40).

En revanche, *Les Mille et Une Nuits* engendrent un luxe d'écriture et d'expression chez les écrivains français du XVIIIe siècle. Rousseau, le chef incontesté du Romantisme, n'aurait pas atteint ce niveau littéraire si la traduction *des Mille et Une Nuits* avaient été retardées après sa mort. De plus, ce livre des contes enseigne les écrivains de la Révolution française, tels que Voltaire, Diderot et Montesquieu d'adopter une nouvelle méthode pour attaquer leurs conditions politiques et sociales, en commençant à décrire le roi de France sous la forme d'un roi d'Orient, ils l'attaquent plus sévèrement. En réalité, ils attaquent uniquement la tyrannique du roi de France, ou bien ils décrivent un homme venu de l'Est en France et qui commence à décrire de la manière la plus horrible la détérioration de la situation de son pays comme le faisait Montesquieu dans son livre *Lettres persanes*.

Nous sommes également redevables à Galland d'avoir incorporé de nombreux nouveaux contes racontés par la Syrienne Hanna Diab, dont Alaa Al-Dine et Ali Baba, dans ce recueil de contes. Surtout, dès le premier volume, la traduction française de Galland connaît un succès extraordinaire, et crée un véritable engouement qui a pour effet d'agrandir et d'élargir *le recueil des Nuits*.

L'effet du texte écrit

Au théâtre

Shéhérazade

La traduction des *Mille et Une Nuits* en français a laissé son impact sur la littérature française et européenne à travers le texte écrit. L'œuvre théâtrale la plus importante de la littérature française contemporaine qui était influencée par *Les Mille et Une Nuits*, c'est la pièce de *Shéhérazade* de l'écrivain français Jules Supervielle .

La pièce commence comme l'histoire de Shéhérazade dans *Les Mille et Une Nuits* où Shazanian découvre la trahison de sa femme et puis sa migration vers le royaume de son frère Shariar, où il est également surpris par la trahison de la femme de son frère. Dans *Les Mille et Une Nuits*, Shariar déchaîne sa colère sur les vierges de son royaume. Chaque nuit, on lui amène une vierge pour l'épouser puis l'envoyer le matin au bourreau pour la tuer. Mais Shariar dans la pièce de l'écrivain Supervielle n'ignorait pas la présence de Shéhérazade, depuis son enfance, dans la bibliothèque du palais, où elle fréquentait et lisait des histoires et passait beaucoup de temps à étudier et à lire l'histoire, les biographies, les poèmes et les proverbes, et ce qui se passait dans le palais n'était pas caché à Schéhérazade. Elle se précipitait souvent

vers Shariar et discutait avec lui de ses actions qui étaient inacceptables de son point de vue... en revanche, Shariar lui parlait comme il parlait avec son enfant gâté. Shéhérazade s'offre à Shariar pour être une épouse pour une nuit, mais Shariar la plaint parce qu'il avait pris soin d'elle lorsqu'elle était enfant et jeune femme. Le roi refuse de laisser Shéhérazade subir le même sort sombre que ses précédentes épouses. Il rejette son offre, mais Shéhérazade met bientôt Shariar devant le fait accompli lorsqu'elle dénoue les chaînes de son épouse et prend sa place... et lorsqu'il la retrouve à la place de son épouse, il la prévient du destin désastreux. Mais Shéhérazade ne tient pas compte de son avertissement, il n'a donc d'autre choix que de se soumettre et de l'accepter comme épouse : " **Shéhérazade use de son talent de conteuse pour reculer de jour en jour, une mort certaine** " . (Supervielle, 1970, p. 55).

Shéhérazade montre à Shariar les titres de ses contes : Alaa ALDine, Les Gobelins, Le Cheval Volant... etc. Le matin, Shariar convoque le bourreau pour tuer Shéhérazade, mais cette dernière s'adresse au roi avec des expressions d'amour qu'il n'a jamais entendues de sa vie. Lorsque le bourreau vient demander la victime, Shariar la remet au lendemain, et ainsi les nuits passent jusqu'à ce que le bourreau debout à la porte devient une routine quotidienne. Shéhérazade a réussi à convaincre Shariar d'abandonner cette habitude, alors Shariar s'est réveillé le matin et Shéhérazade est restée silencieuse sur la parole autorisée.

En poésie

Dès que *Les Mille et Une Nuits* ont été traduites en français, son inspiration se répandit violemment dans la poésie française. Elles sont devenues l'une des sources

des *Poèmes proverbiaux français* écrits par Jean–Pierre Claris de Florian au XVIIIe siècle, dont certains remontent à des sources orientales qui cristallisent la couleur orientale locale. Contrairement à ce que nous trouvons chez Jean de La Fontaine chez qui la couleur locale manque parfois de l'originalité voire celle–ci est inexistante à d'autres moments. Nul doute que Florian avait lu la traduction de Galland, puisqu'il a publié ses poèmes en 1972 après plus de 60 ans de la traduction de Galland. Farouk Saeed dit que : " **Celui qui écrit des poèmes tels que (Le Calife), (Le Darwish) et (Le Sceau) doit avoir lu les Mille et Une Nuits et en avoir été influencé** ". ((Saeed, 1985, p. 175).

Si nous revenons au poème *L'Aveugle et le Paralytique* que Jean–Pierre Claris de Florian (1755–1794) cite comme exemple de coopération entre les malheurs et dont les événements se déroulent dans une ville asiatique, nous y trouverons un écho au proverbe que le marchand raconte au roi dans la nuit 905 sous le titre (Ward khan, fils du roi Giliade). Dans ce poème, le marchand mentionne que le surveillant du jardin dit à l'aveugle et au paralytique : L'astuce est que l'aveugle te porte sur son dos, et t'approche de l'arbre dont tu aimes les fruits. Quand vous y approchez , vous puissiez récolter tous les fruits que vous voudrez. Alors l'aveugle porte le paralytique et commence à le guider vers le chemin en disant :

" **l'aveugle ; écoutez. A nous deux**

Nous possédons le bien à chacun nécessaire:

J'ai des jambes, et vous des yeux.

Moi, je vais vous porter ; vous, vous serez mon guide:

Vos yeux dirigeront mes pas mal assurés;

Mes jambes, à leur tour, iront où vous voudrez.

Ainsi, sans que jamais notre amitié décide

Qui de nous deux remplit le plus utile emploi,

Je marcherai pour vous, vous y verrez pour moi. ” (Florian, 1965, p. 51).

L'idée de la manière de coopérer est la même dans le texte *des Mille et Une Nuits* et dans le *Poème de Proverbes français* de Florian, à savoir que l'aveugle porte le perclus sur ses épaules, et s'il y a une différence, elle réside dans la personne qui a inspiré l'idée de coopération. Dans *Les Mille et Une Nuits*, c'est le surveillant du jardin, alors qu'il est le perclus dans les poèmes de Florian. Cependant, cette différence n'empêche pas de croire qu'il existe un lien entre le poème de Florian et le texte *des Mille et Une Nuits*.

Dans le roman

Le Veuvage de Shéhérazade

De la première moitié du XXe siècle, nous retrouvons une trace directe des *Mille et une Nuits* dans les deux récits écrits par Henri de Régnier sur *Le Veuvage de Shéhérazade*. Ce romancier a inséré dans ce récit son recueil *Voyage de l'Amour* : Ce sont les contes français les plus proches des *Mille et une nuits*. Ce que nous remarquons le plus chez René est la condensation temporelle des événements, où l'époque du mythe se confond avec celui de l'actualité . Régnier imagine que Shariar meurt en écoutant les récits de Shéhérazade qui va bientôt lui succéder au pouvoir. La chance de Shéhérazade n'était pas meilleure que celle de Shariar. Dès qu'elle devient une reine, elle est possédée par un désir urgent d'écouter des contes

. Ainsi, elle a besoin de quelqu'un pour éteindre sa soif d'histoires après qu'elle les inventait. Shéhérazade donne son ordre à la cour royale qu'elle a besoin d'un conteur pour soulager son ennui :

" Schéhérazade avait mal dormi cette nuit-là. La journée avait été alourdie d'un ardent soleil et l'air en était si pénétré qu'on sentait à le respirer une sorte de brûlure dont rien ne parvenait à tempérer le malaise. (...) . Schéhérazade avait vu les heures de cette journée torride s'écouler lourdement aux larmes régulières des clepsydres et aux grains successifs des sabliers sans que rien n'apportât de soulagement à la langueur accablée de son impatiente lassitude ". (Régnier, 2018, p. 42)

Les jeunes viennent lui présenter toutes sortes d'histoires. Mais aucun de ces conteurs ne parvient à éliminer l'ennui de la reine. Chacun d'eux est puni de son échec en se faisant couper l'oreille au lieu de lui couper la tête.

Finalement, Shéhérazade trouve ce qu'elle cherche chez un beau jeune homme qui arrive avec une étrange caravane, et la reine ne tarde pas à tomber amoureuse de ce conteur. Régnier ne voulait pas que l'amant de Shéhérazade lui soit fidèle, alors il l'a obligé à la trahir. Ici, les éléments de condensation temporelle et spatiale commencent à entrer au cœur de l'histoire. L'avion remplace le tapis de vent dans le transport des héros, et la femme française moderne trahie par son amant entre les lieux des événements pour rencontrer Shéhérazade qui, à son tour, a perdu son amant. En fin, les femmes françaises et Shéhérazade commencent à se consoler.

Conclusion

Les Mille et Une Nuits sont apparues en Orient alors qu'il n'y avait que *La Torah* et ses légendes qui ne soulageaient nullement la faim des milieux culturels et littéraires assoiffés de tout apprendre. Ces contes ont provoqué un choc retentissant qui a ébranlé les quatre coins du monde et n'ont rien perdu de leur influence jusqu'à nos jours.

Ces contes ont déclenché une révolution littéraire qui a eu de grandes influences sur le goût et la manière de penser du lectorat français. Cela sonne pour ainsi dire la naissance de l'orientalisme. Ces événements ont enflammé la passion et l'envie de tout savoir sur l'Orient, et même de profiter de la magie de l'Empire islamique. Cet attrait pour l'Orient s'est désormais transformé en obsession et en désir pour chacun . Pourtant, la production littéraire du XVIIIe siècle diffère des œuvres du siècle précédent; en effet, la traduction *des Mille et Une Nuits* d'Antoine Galland en 1715 qui représente un déluge littéraire en France a ravivé l'imagination des écrivains et des intellectuels français.

En poésie, *ces contes ont* rendu la représentation de l'atmosphère orientale plus cristallisée et plus magique. Les poètes français et européens se sont inspirés des symboles *des Mille et Une Nuits* pour créer des images poétiques abstraites du monde tragique dans lequel ils ont vécu. Ce monde a été généré par l'effondrement des ambitions de Napoléon et les tragédies de la guerre de soixante-dix ans.

Dans le roman, *les Mille et Une Nuits* ont ajouté de nouveaux horizons et de nouveaux domaines aux événements et aux émotions de l'histoire en termes de description. Ces contes orientaux comportaient un élément que l'imagination ne peut rejeter. Le secret de son succès n'est pas seulement dans ses nombreuses couleurs artistiques mais aussi dans ses aventures étranges et merveilleuses. Peu importe la quantité de magie et de mystère qu'il y a dans ces histoires, elles reposent sur une solide base de vraisemblance.

Quant au théâtre, grâce aux *Mille et Une Nuits*, les scènes théâtrales ont acquis une richesse immense, et ces scènes sont devenues fortement dépendantes de ces images inspirées de ces contes. Cet aspect a enrichi l'art de la peinture, de la musique et de la décoration, grâce aux puissantes scènes vivantes que le théâtre présentait au public, qui étaient matière à imagination et à de nouvelles productions littéraires. Des écrivains, des poètes et des dramaturges français et européens ont tenté d'enquêter sur les choses qui fascinent le lecteur occidental dans le livre des *Mille et Une Nuits*. A ce propos, nous pouvons citer les mots de Hogo Van Hofmannsthal qui montrent l'importance de ces contes orientaux : " Qui peut déchirer ce merveilleux tapis d'Orient ? " (Young, 1979, p. 138). Le livre *Des Mille et Une Nuits* est assez fier de l'être.

Bibliographie

- (1977). AL-AKIKI (Najib), Les Orientalistes, tome 3, éd.Dar Al-Maaref, Le Caire, .
- AWAD. (1962). (*Mikhail*) *Mille et Une Nuits Miroir des Arabes et l'époque islamique*, éd. *Fondation irakienne, Bagdad*, .
- DEIF. (1975). (*Ahmed*), *Article sur Les Mille et Une Nuits, Journal Al-Muqtataf*, tome 86? .
- FLORIAN. (2021). (*Jean-Pierre Claris*), *L'Aveugle et Le Paralytique*, éd.Scudery; *Paris*, .
- GOURIER. (n.d.). (*Jean Jacques Tatin*). *Lire les Lumières. Editions Armand Colin*.
- HEUVEL. (1967). (*Jacques Van Del*). *Voltaire dans ses Contes. Editions Armand* . *Paris*.
- KALOUSSI. (1983). (*Safaa*), *La Littérature comparée à la lumière Des Mille et Une Nuits*, éd. *Maison des Affaires culturelles générales, Bagdad*, .
- REGNIER. (2018). (*Henri de*), *Le Veuvage de Shéhérazade*, éd. *Hachette Livre Bnf, Paris*, .
- SAEED. (1982). (*Farouk*), *De L'Inspiration Des Mille et Une Nuits*, éd. *Bibliothèque nationale, Beyrouth*, .
- SUPERVIELLE. (1975). (*Jules*), *Shéhérazade*, éd. *Gallimard, Paris*, .
- VC. (2006). (*De Ligny et M. Rousselot*). *La Littérature française, Repères pratiques*, éd. *Nathan. Paris*. .